

## Upcoming Events

27/8 Sat	8-10pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. This month we will be praying for the youths who participated in the World Youth Day. Jesus said: Let us pray for the youths together—the future of the world is full of hope if there are good youths, especially those youths who put their trust in me. Please bring them in front of my Eucharist. I was very pleased to see so many of you hold intimate talk with me in July. I am looking forward to seeing you in August. See you there! Jesus has an appointment with you.	Asiana Centre
4/9 Sun	1:30pm - 3pm	Environmental Conservationist Ms. Estella Lee from New Zealand will be presenting a talk on the topic “How to lead a clean, healthy and environmentally friendly life?” All are welcome.	Asiana Centre
The Immaculate Heart of Mary Lady's Club is organising a pilgrimage and sight-seeing trip to Taiwan. You are welcome to join them. Please contact Mrs. Agnes Wong on 9554 8535 for details and booking.			
Starting from August, Catechism Refresher gathering will be using the Little Rock Scripture Study Method to deepen our understanding and appreciation of the Gospel according to Mark. The time is every Sunday at 1:30pm and the venue is Meeting room #2 located at the first floor of St. Peter Julian's Church. All are welcome.			
Caritas Australia is making an appeal for donations to the drought relief and refugees in eastern Africa this Sunday. Please put cash or your credit card or cheque donation in the envelopes provided and community representatives will collect the envelopes after Mass and will deliver them to Caritas Australia.			

### 聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838 • Fr. Paschal Chang OFM (02) 9799 2423  
 Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
 郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia  
 電子郵件: [accawebsite@yahoo.com.au](mailto:accawebsite@yahoo.com.au)  
 互聯網網址: [www.chinese.sydney.catholic.org.au](http://www.chinese.sydney.catholic.org.au)

## 天主教華人牧靈中心

### CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE

常年期第二十一主日 2011 年 8 月 21 日  
 Twenty First Sunday in Ordinary Time, 21<sup>st</sup> August 2011



### 團體活動

27/8 星期六	晚上八時至十時	八月份團體祈禱: 意向為普世青年節的青年。耶穌說: 你來讓我們一起為青年祈禱——有好的青年, 世界未來就有希望。尤其是信賴我的青年人。你把他們帶到我聖體面前來吧! 我很開心七月份你們很多人來和我談心。我期盼八月你會再來。到時見! 耶穌約你。	亞洲中心
3/9 星期六	下午四時	廣東話聖經分享小組聚會, 題目是「護教學」。請鼓勵身邊有興趣人士或願意認識耶穌基督的學生參與。聯絡人: Nick Kwok 0431 393 553。(Market City 停車場入口對面)	UTS CM05C.02. 56
4/9 星期日	下午一時半至三時	紐西蘭環保專家李衍玲女士 (Estella Lee) 主持環保講座。主題是「如何活得清潔健康又環保」。歡迎各位參加。	亞洲中心
婦女會將在十一月一日至十一月十日期間主辦台灣朝聖觀光團。歡迎各位參加。有意參加者請聯絡 Agnes Wong 9554 8535。			
由八月份開始再慕道聚會於下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室採用「小磐石」研經方法來加深對的馬爾谷福音的認識, 歡迎各位參加。			
今個星期日, 澳洲明愛將為東非的振濟旱災和難民作出捐款的呼籲。請將你的現金捐款或信用卡捐款或支票捐款放入信封內, 團體的工作人員將會在彌撒後收集這些信封, 然後郵寄給澳洲明愛。			

### 告解時間：

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂

每月第一和第三主日中文彌撒前二十分鐘

### 彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

星期六下午六時 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午九時半 (英文)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午十一時 (粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時 (粵語)

## 生命秘密的伸延

劉瑪定神父

世上有一個部族對女子舉行及笄禮或成年禮時會有一項傳統，即是女子到達某一個年齡時，女兒要向母親提出詢問：「母親，什麼是生命和死亡的秘密？」母親會告訴女兒說：「我的女兒，我想你拿著這個八寶袋，感覺一下是什麼東西？」女兒拿著八寶袋感覺一下，便說：「母親，不過是一些泥土罷！」

「袋裏乾坤，你所接觸到的雖然是一些泥土，很普通的泥土，但是無所不在，而這些平凡不過的泥土就會有最美麗的東西受到創造而破土而出。我想你不會忘記，生命與死亡的秘密便可從日常生活中看到的。」

想了一會兒，女兒又回到母親身邊便問：「生命和死亡的第二個秘密是什麼？」母親回答說：「我的女兒，再次拿起這個八寶袋，再感受一下有些什麼？」女兒拿起袋子，一面迷茫的詢問母親，「究竟是些什麼？」

「這是一條臍帶。提醒你以前和我是由這一條臍帶聯結在一起，將來有一天，你會感受到有一個嬰兒也同樣的和你聯結在一起的。我想你要記住，生命與死亡最重要的事，便是和人的關係。我們究竟是誰呢？而我們又怎樣可以和人相處，又怎樣對待別人 - 這些一切的關係便是生命與死亡的重大事情。現在你再去反省一下你生命最重要的關係是什麼！」

於是女兒對自己和人際關係作了深刻的沉思便回到母親前，提出第三個也是最後一個秘密問題。

「我的女兒，我想你拿著你的八寶袋，只要拿緊，不可打開。這是提醒你，生命與死亡是充滿奧秘，柳暗花明，變幻無窮。對未來我們無從忖度，對生命的突如其來的突變要處之泰然。我要你現時再至反省你生命中的各種奇妙的奧秘吧！」

「這些便是生命和死亡的秘密。」

在我們的生活上要緊緊的掌握。切勿鬆手」

我們讀到了這個簡單的故事，但故事本身是充滿深邃的智慧。我們感受到天主創造的一草一木，山川美景和和人物和寵物在內，美妙無窮。雖然我們是屬於這個奧秘的一部份，但我們不明其中原委。另一方面，我們感受到驚慌和恐怖，在最近期的海嘯和地震之中，人是無力回天的。我們對天主自自然的會產生敬畏之心，和孝愛的情懷及信賴天主的仁慈。我們要不斷努力的在我們週圍環境，去找尋和聆聽天主上智的聲音。

## Carrying the secret of life

Fr. Martin Low

There was once a tribe who had a particular initiation ritual into womanhood. At a certain age, a daughter had to go to her mother and say, 'Mother, what is the secret of life and death?' The mother would reply:

'My daughter, I want you to take this dilly bag and feel inside it.' The daughter feels inside and says, 'Mother there is just soil in it.'

'There is just soil, but remember, as you touch it, that though soil is very ordinary, it covers the ground everywhere and from this ordinary everyday soil, the most beautiful things of creation spring. I want you to remember the secret of life and death is in the ordinary everyday events of our lives.

After a time of reflection, the girl returns to her mother and says, 'Mother, what is the second secret of life and death?' The mother replies, 'My daughter, take this dilly bag again and feel inside it.' The daughter feels inside with a puzzled look. 'What is it mother?'

'It is an umbilical cord. It is to remind you that once you were joined to me by such a cord, and one day you in turn may feel the bond of having a baby joined to you. I want you to remember that relationships are an all-important part of life and death. Who we are and how we are able to relate to others and how we treat them-this is of great importance in life and death. Now go and reflect on the important relationships in your life.'

Having reflected on the significant relationships in her life, the girl returns and asks her mother for the third and final secret.

'My daughter, I want you to take the dilly bag and hold it, but you must never open it. This is to remind you that life and death are full of mystery, surprise and wonder. We can never fully understand or be sure of what lies ahead of us. Always be ready for surprises in life. I want you to go now and reflect on the things of mystery surprise and wonder in your life.

'These then are the secrets of life and death.

Take them into your life and hold them forever.'

You have just read a simple story and yet filled with profound wisdom. How beautiful it is when we feel the presence of God in the wonder of creation, whether in a landscape, a person, a flower, a pet. Then there is the awe, fear and terror we have witnessed in the recent earthquakes and tsunami. All are still part of the mystery, Wonder and presence we belong to yet do not understand. As we continue to seek this awesome presence, we are left with our love, compassion and trust, as we continually reach out in exploring the mystery of our environment and in listening to the wisdom of God.